

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DU
MANITOBA



Imprimés par ordre de l'Assemblée législative

3^e SESSION DE LA 39^e LÉGISLATURE

DU 20 NOVEMBRE 2008
AU 8 OCTOBRE 2009

DANS LES 57^e ET 58^e ANNÉES
DU RÈGNE DE NOTRE GRACIEUSE MAJESTÉ
LA REINE ELIZABETH DEUX

WINNIPEG (MANITOBA)

VOLUME 156

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA



| | |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lieutenant-gouverneur du Manitoba | M. John HARVARD M. Philip LEE |
| Président de l'Assemblée législative | M. George HICKES |
| Présidente adjointe — présidente des comités pléniers | M ^{me} Bonnie KORZENIOWSKI |
| Vice-présidents des comités pléniers | M. Rob ALTEMEYER M ^{me} Marilyn BRICK |
| Greffière de l'Assemblée législative | M ^{me} Patricia CHAYCHUK |
| Greffière adjointe de l'Assemblée législative..... | M ^{me} Beverley BOSIAK |
| Aide-greffier — greffier aux Journaux | M. Claude MICHAUD |
| Aides-greffiers — greffiers des comités | M ^{me} Monique GRENIER M. Rick YARISH |
| Aide-greffier — agent de recherche | M. Greg RECKSIEDLER |
| Traducteurs..... | M. Alexandre COUTU M ^{me} Annick KIEFFERT M ^{me} Louise LAFONTAINE M. Youness MOUSTARZAK M. Michel NANTEL M ^{me} Michèle PILON |



John HARVARD
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, reine du Canada

PROCLAMATION

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous fixons au mercredi 19 novembre 2008 la date de clôture de la deuxième session de la trente-neuvième législature de la province du Manitoba et nous convoquons la troisième session de cette législature le jeudi 20 novembre 2008, à 13 h 30.

JOHN HARVARD
Lieutenant-gouverneur du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)
Le 12 novembre 2008

Le ministre de la Justice et procureur général,
M. Dave CHOMIAK

INDEX

DES

JOURNAUX

CENT CINQUANTE-SIXIÈME VOLUME

TROISIÈME SESSION DE LA TRENTE-NEUVIÈME LÉGISLATURE

57^e ET 58^e ANNÉES DU RÈGNE D'ELIZABETH II, 2008-2009

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Proposeur : M ^{me} SELBY. Second proposeur : M ^{me} BLADY..... | 14 |
| Débat : M ^{mes} SELBY et BLADY. Ajournement (M. MCFADYEN) | 14 |
| Suite du débat : Mr. MCFADYEN. Amendement : M. MCFADYEN. Déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : MM. MARTINDALE, EICHLER, REID, MAGUIRE et DEWAR. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat | 16-18 |
| Suite du débat (amendement) : MM. DEWAR et GERRARD. Sous-amendement : M. GERRARD. Déclaré recevable. Suite du débat (sous-amendement) : MM. CALDWELL et DERKACH, M ^{mes} MARCELINO et DRIEDGER, M. le <i>ministre</i> BJORNSON ainsi que M. DYCK. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 20-23 |
| Suite du débat (sous-amendement) : MM. DYCK, SARAN et CULLEN, M ^{me} BRICK, M. PEDERSEN, M ^{me} la <i>ministre</i> MELNICK ainsi que M. FAURSCHOU. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 25-28 |
| Suite du débat (sous-amendement) : MM. FAURSCHOU, NEVAKSHONOFF, HAWRANIK, JHA et GRAYDON. Rejeté à la majorité (18-32). Suite du débat (amendement) : MM. JENNISSON et BRIESE. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 30-34 |
| Suite du débat (amendement) : M. BRIESE, M. le <i>ministre</i> ASHTON, M ^{me} MITCHELSON ainsi que M. le <i>ministre</i> SWAN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 36-38 |
| Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> SWAN, M ^{me} ROWAT, M. le <i>ministre</i> ROBINSON, M. SCHULER et M. le <i>ministre</i> RONDEAU. Rejeté à la majorité (20-32). Suite du débat (motion principale) : M ^{me} STEFANSON et M. LAMOUREUX. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat | 40-43 |
| Suite du débat (motion principale) : M. LAMOUREUX, M ^{me} TAILLIEU, M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, M. BOROTSIK et M. le <i>premier ministre</i> DOER. Adoptée à la majorité (30-19)..... | 45-46 |

AFFAIRES DE L'ASSEMBLÉE (voir aussi Motions émanant du gouvernement)

Convocation de l'Assemblée (le 20 novembre 2008)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| L'Assemblée convient à l'unanimité de siéger à 9 h 30 le vendredi 21 novembre 2008 afin de permettre aux leaders de chaque parti politique de rendre un hommage d'une durée de cinq minutes à feu M. le <i>ministre</i> LATHLIN et d'examiner une motion de condoléances à une date ultérieure..... | 10 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

INDEX

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre au président et à la famille de feu M. le <i>ministre</i> LATHLIN de placer des objets sur le bureau de l'ancien député pendant les hommages | 11 |
| L'Assemblée convient à l'unanimité de suspendre ses travaux après les hommages et de les reprendre à 10 heures | 11 |
| Tel qu'il a été convenu par l'Assemblée, M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MCFADYEN et M. GERRARD rendent hommage à Oscar LATHLIN, ancien ministre des Affaires autochtones et du Nord et membre de la circonscription électorale du Pas | 12 |
| L'Assemblée convient de suspendre ses travaux jusqu'à 10 h 15 suite à l'hommage rendu à Oscar LATHLIN, ancien ministre des Affaires autochtones et du Nord et membre de la circonscription électorale du Pas | 12 |
| L'Assemblée permet le retour au dépôt de projets de loi | 25 |
| L'Assemblée convient de suspendre temporairement l'application des paragraphes 31(2) et (3) du <i>Règlement</i> portant sur le moment de la présentation des propositions émanant des députés et sur les propositions devant être mises aux voix de manière prioritaire, étant entendu que les leaders à l'Assemblée détermineront le moment et les propositions devant être mises aux voix de manière prioritaire. L'Assemblée procédera également à l'examen d'une proposition émanant d'un député jeudi matin | 30 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur l'état de l'économie du Manitoba sera examinée le jeudi 4 décembre 2008 | 30 |
| Conformément au paragraphe 28(3) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition présentée au cours d'un jour réservé à l'opposition sera examinée le mercredi 3 décembre 2008 | 46 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 228 | 53 |
| L'Assemblée convient, relativement au Comité spécial sur la réforme du Sénat, de renoncer aux exigences du paragraphe 4(6) du <i>Règlement</i> relatives au préavis de dix jours requis dans le cas de réunions de comités qui ont lieu entre les sessions | 56 |
| L'Assemblée convient de remettre au jeudi 26 mars 2009 l'examen des déclarations de député et de respecter la rotation prévue pour le mercredi 25 mars 2009 | 68 |
| L'Assemblée convient à l'unanimité de siéger jusqu'à 18 heures le jeudi 26 mars 2009 afin d'examiner le budget des crédits provisoires | 72 |
| L'Assemblée convient à l'unanimité, pour le jeudi 26 mars 2009, de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés entre 17 et 18 heures | 72 |
| Conformément au paragraphe 32(5) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée interrompt le débat sur la motion tendant à l'approbation du budget afin que l'Assemblée se forme en Comité des subsides et examine le budget des crédits provisoires | 73 |
| Conformément au paragraphe 32(5) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée interrompt le débat sur la motion tendant à l'approbation du budget afin que l'Assemblée se forme en comité plénier pour examiner le projet de loi de crédits provisoires | 76 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur le 100 ^e anniversaire de l'établissement d'une communauté chinoise au Manitoba sera examinée le mardi 21 avril 2009 | 95 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition intitulée « Dette croissante du Manitoba : une situation inquiétante » sera examinée le jeudi 23 avril 2009 | 104 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 212 | 112 |

INDEX

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur le Programme de garde d'enfants sera examinée le mardi 28 avril 2009 | 114 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 217 | 118 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur l'absence d'un plan à long terme axé sur la croissance économique sera examinée le jeudi 30 avril 2009 | 118 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader adjoint du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur les logements à prix abordable pour les aînés sera examinée le mardi 5 mai 2009 | 123 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 205 | 123 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 218 | 128 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur l'évaluation environnementale unique pour le projet BiPole III sera examinée le jeudi 7 mai 2009 | 130 |
| L'Assemblée permet le retour au dépôt de rapports..... | 132 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 206 | 134 |
| L'Assemblée permet le retour au dépôt de rapports..... | 138 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur la stratégie d'habitation sera examinée le mardi 12 mai 2009 | 139 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 225 | 142 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur la fermeture de l'autoroute Disraeli sera examinée le jeudi 14 mai 2009..... | 142 |
| L'Assemblée convient à l'unanimité de procéder à l'examen de la proposition n° 9 le mardi 12 mai 2009 et d'examiner la proposition n° 8 le jeudi 14 mai 2009 | 146 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 204 | 148 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur le 90 ^e anniversaire de la grève générale de Winnipeg de 1919 sera examinée le mardi 19 mai 2009..... | 162 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 219 | 170 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur l'absence de stratégie manitobaine pour les personnes souffrant d'un handicap sera examinée le jeudi 21 mai 2009 | 170 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 230 | 176 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur le 50 ^e anniversaire de la présence de la communauté philippine au Manitoba sera examinée le mardi 26 mai 2009 | 178 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 226 | 184 |

INDEX

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur le jeu compulsif sera examinée le jeudi 28 mai 2009..... | 187 |
| L'Assemblée convient, pendant l'examen des affaires émanant des députés du jeudi 28 mai 2009, de procéder à la présentation des propositions émanant des députés à 10 heures puis à l'examen des projets de loi d'intérêt public émanant des députés à 11 heures..... | 190 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 208..... | 192 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur la relance économique sera examinée le mardi 2 juin 2009..... | 193 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 236..... | 202 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur l'élimination de la taxe provinciale de vente au détail à l'égard de certains services employés par les municipalités sera examinée le jeudi 4 juin 2009..... | 202 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 200..... | 221 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur la reconnaissance du travail des secouristes pendant les inondations sera examinée le mardi 9 juin 2009..... | 225 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur le 80 ^e anniversaire de la reconnaissance des femmes en tant que personnes sera examinée le jeudi 11 juin 2009..... | 240 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 217..... | 243 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 226..... | 243 |
| L'Assemblée convient de reporter au 11 juin 2009 la présentation du rapport du Comité spécial sur la réforme du Sénat..... | 251 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 202..... | 262 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur la Semaine des réservistes sera examinée le mardi 15 septembre 2009..... | 268 |
| L'Assemblée permet à M. GERRARD de retirer l'amendement qu'il a présenté à l'étape du rapport visant le paragraphe 128(4) du projet de loi 18..... | 273 |
| Conformément à l'ordre sessionnel qu'elle a adopté le 1 ^{er} juin 2009, l'Assemblée prend toutes les mesures nécessaires pour que le projet de loi 20 franchisse l'étape du rapport..... | 279 |
| L'Assemblée convient de reporter au 8 octobre 2009 la présentation du rapport du Comité spécial sur la réforme du Sénat..... | 281 |
| L'Assemblée convient de remplacer le titre de la proposition qui sera examinée le mardi 15 septembre 2009 par « Journée des réservistes »..... | 281 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur l'appui d'une zone de commerce extérieur à CentrePort Canada sera examinée le jeudi 17 septembre 2009..... | 281 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 238..... | 281 |

INDEX

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| L'Assemblée convient de procéder à l'approbation et à la troisième lecture du projet de loi 228 | 281 |
| L'Assemblée convient de sanctionner le projet de loi 228 malgré l'ordre sessionnel que l'Assemblée a adopté le 1 ^{er} juin 2009 | 288 |
| Conformément à l'ordre sessionnel que l'Assemblée a adopté le 1 ^{er} juin 2009, le débat visant le projet de loi 16 est interrompu afin de permettre la mise aux voix de la motion..... | 290 |
| L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre la présentation du sixième rapport du Comité permanent des comptes publics plus tard cette semaine | 301 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 211 | 304 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition intitulée « Tout le monde à bord » sera examinée le mardi 22 septembre 2009 | 307 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 231 | 316 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur la convocation du Comité permanent de l'agriculture et de l'alimentation sera examinée le jeudi 24 septembre 2009..... | 317 |
| L'Assemblée convient à l'unanimité d'examiner les motions de condoléances le lundi 28 septembre et le mardi 29 septembre 2009 | 327 |
| Conformément au paragraphe 28(3) du <i>Règlement</i> , l'Assemblée permet au leader du gouvernement à l'Assemblée d'annoncer qu'une proposition prévue pour une journée de l'opposition sera examinée le jeudi 24 septembre 2009..... | 327 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 240 | 329 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur les centres de l'amitié du Manitoba sera examinée le mardi 29 septembre 2009 | 334 |
| L'Assemblée permet à M. GOERTZEN de retirer l'amendement qu'il a présenté à l'étape du rapport visant le paragraphe 26(1) du projet de loi 16..... | 335 |
| L'Assemblée permet à M. BRIESE de retirer le deuxième amendement qu'il a présenté à l'étape du rapport visant le paragraphe 9(1) du projet de loi 4..... | 340 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 239 | 342 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur la reconnaissance des bienfaits de la médecine chinoise traditionnelle sera examinée le jeudi 1 ^{er} octobre 2009 | 342 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 210 | 351 |
| Conformément au paragraphe 31(8) du <i>Règlement</i> , le leader du gouvernement à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur le 100 ^e anniversaire de l'établissement de B'nai Brith au Manitoba sera examinée le mardi 6 octobre 2009 | 356 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 229 | 363 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 229 | 364 |
| Conformément au paragraphe 31(9) du <i>Règlement</i> , le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur la protection du lac Winnipeg sera examinée le jeudi 8 octobre 2009..... | 364 |

INDEX

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| L'Assemblée permet à M. BRIESE de retirer l'amendement qu'il a présenté à l'étape du rapport visant le paragraphe 31(2) du projet de loi 35 | 368 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 207 | 378 |
| L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture du projet de loi 234 | 388 |
| L'Assemblée convient de repousser la date limite du dépôt du rapport du Comité spécial sur la réforme du Sénat..... | 393 |
| L'Assemblée convient, pour le Comité spécial sur la réforme du Sénat, de renoncer aux exigences prévues au paragraphe 4(6) du <i>Règlement</i> concernant le préavis de dix jours requis dans le cas des réunions qui ont lieu pendant l'intersession | 393 |

BUDGET, DÉBAT SUR LE

Proposeur : M. le *ministre* SELINGER, le mercredi 25 mars 2009

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M. MCFADYEN)..... | 68 |
| Suite du débat : M. MCFADYEN. Amendement : M. MCFADYEN. Déclaré recevable. Ajournement du débat : M ^{me} la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS | 72-73 |
| Suite du débat (amendement) : MM. WHITEHEAD, FAURSCOU et BLAIKIE, M ^{me} MITCHELSON ainsi que MM. MARTINDALE et PEDERSEN. Ce dernier conserve, pour la reprise du débat, le droit de parole pour lui-même et, avec le consentement de l'Assemblée, pour M ^{me} la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS | 80-81 |
| Suite du débat (amendement) : M. PEDERSEN, M ^{me} la <i>ministre</i> OSWALD, M ^{mes} STEFANSON et HOWARD ainsi que M. GERRARD. Sous-amendement : M. GERRARD. Déclaré recevable. Suite du débat (sous-amendement) : M. le <i>ministre</i> SWAN et M. GRAYDON. Ce dernier conserve, pour la reprise du débat, le droit de parole pour lui-même et, avec le consentement de l'Assemblée, pour M ^{me} la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS | 83-85 |
| Suite du débat (sous-amendement) : M. GRAYDON, M ^{me} la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS ainsi que MM. DERKACH, NEVAKSHONOFF, GOERTZEN, CALDWELL et CULLEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat | 87-89 |
| Suite du débat (sous-amendement) : M. CULLEN, M ^{me} MARCELINO, M. BRIESE, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, M ^{mes} DRIEDGER et BLADY ainsi que M. EICHLER. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat | 91-93 |
| Suite du débat (sous-amendement) : M. EICHLER, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS, M. MAGUIRE, M ^{me} la <i>ministre</i> MCGIFFORD, M. DYCK, M. le <i>ministre</i> RONDEAU et M ^{me} ROWAT. Cette dernière conserve le droit de parole pour la reprise du débat | 95-97 |
| Suite du débat (sous-amendement) : M ^{me} ROWAT, M. le <i>ministre</i> BJORNSON, M. LAMOUREUX, M ^{me} BRICK, M. HAWRANIK ainsi que M ^{mes} SELBY et TAILLIEU. Cette dernière conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 99-101 |
| Suite du débat (sous-amendement) : M ^{me} TAILLIEU, M ^{me} la <i>ministre</i> ALLAN, M. SCHULER, M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. BOROTSIK et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Rejeté à la majorité (20-35). Amendement : rejeté à la majorité (20-35). Motion principale : Adoptée à la majorité (35-20)..... | 104-109 |

BUDGET DES DÉPENSES (voir aussi Comité des subsides et Motions d'approbation)

| | |
|------------------------------------------------------------|----|
| Présentation et renvoi au Comité des subsides | |
| Budget des immobilisations — D.P. n° 27 | 68 |
| Budget des dépenses principales — D.P. n° 26..... | 68 |
| Budget des dépenses principales — D.P. n° 29 (révisé)..... | 71 |

INDEX

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Ordre d'examen des budgets | |
| M. le <i>ministre</i> CHOMIAK — D.P. n° 39..... | 99 |
| Modification de l'ordre d'examen (avec le consentement de l'Assemblée) | |
| le 22 avril 2009 | 117 |
| le 23 avril 2009 | 120 |
| le 27 avril 2009 | 122 |
| le 6 mai 2009..... | 141 |
| COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE | |
| AFFAIRES LÉGISLATIVES | |
| Présentation du premier rapport (renomination du commissaire aux conflits d'intérêts)..... | 67 |
| Présentation du deuxième rapport (projets de loi 3, 17, 21 et 23)..... | 229-231 |
| Présentation du troisième rapport (projets de loi 12, 14, 19 et 22)..... | 248-251 |
| Présentation du quatrième rapport (projets de loi 7, 25, 27, 28 et 32)..... | 256-259 |
| Présentation du cinquième rapport (projet de loi 6)..... | 264-266 |
| Présentation du sixième rapport (projets de loi 26 et 31)..... | 324-325 |
| Présentation du septième rapport (projets de loi 8, 35, 36 et 37) | 353-356 |
| AGRICULTURE ET ALIMENTATION | |
| Présentation du premier rapport (projet de loi 2) | 60-61 |
| COMPTES PUBLICS | |
| Présentation du premier rapport (rapport du vérificateur général — vérification des comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2007 et rapport du vérificateur general — fonctionnement du bureau pour les exercices qui se sont terminés les 31 mars 2006, 2007 et 2008) | 62-64 |
| Présentation du deuxième rapport (chapitre 2 (Monitoring Compliance with The Ambulance Services Act) du rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly — Audits of Government Operations » et daté de décembre 2008, chapitre 3 (Pharmacare Program — Part 2) du rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly — Audits of Government Operations » et daté de décembre 2008 et rapport du vérificateur général intitulé « Audit of the Pharmacare Program » pour Santé Manitoba et daté d'avril 2006)..... | 102-104 |
| Présentation du troisième rapport (rapport du vérificateur général intitulé « Audit of the Department of Conservation's Management of the Environmental Livestock Program » et daté d'octobre 2007)..... | 172-173 |
| Présentation du quatrième rapport (rapport du vérificateur général intitulé « Follow-Up of Report Recommendations — A Review » et daté de juillet 2005)..... | 203-204 |
| Présentation du cinquième rapport (rapport du vérificateur général intitulé « Voluntary Sector Grant Accountability: Perspectives and Practices — Enhancing Board Governance in Not-For-Profit Organizations » et daté de février 2005 et rapport du vérificateur général intitulé « An Examination of RHA Governance in Manitoba » et daté de janvier 2003)..... | 284-287 |
| Présentation du sixième rapport (rapport du vérificateur général intitulé « Dakota Tipi First Nation Gaming Commission and First Nation Gaming Accountability in Manitoba » et daté de mars 2003, rapport du vérificateur général intitulé « Special Audit: Image Campaign for the Province of Manitoba » et daté d'octobre 2007 et chapitre 4 (Compliance with Oil and Gas Legislation) du rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly — Audits of Government Operations » et daté de décembre 2008)..... | 308-311 |

INDEX

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Présentation du septième rapport (chapitre 1 (Family Services and Housing: Employment and Income Assistance Program) du rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly — Audits of Government Operations » et daté de décembre 2008 et rapport du vérificateur général intitulé « Audit of the Child and Family Services Division Pre-Devolution Child in Care Processes and Practices » et daté de décembre 2006)..... | 344-345 |
| Présentation du huitième rapport (rapport du vérificateur général intitulé « Aiyawin Corporation: The Consequences of Mismanagement in a Shared Responsibility Framework » et daté de mars 2006 et rapport du vérificateur général intitulé « Investigation of the Maintenance Branch of the Manitoba Housing Authority » et daté de novembre 2004) | 390-391 |
| DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE | |
| Présentation du premier rapport (projet de loi 228) | 66-67 |
| Présentation du deuxième rapport (projets de loi 5, 20, 24 et 29) | 246-248 |
| Présentation du troisième rapport (projets de loi 217, 226 et 238) (avec le consentement de l'Assemblée) | 318-320 |
| Présentation du quatrième rapport (projets de loi 4 et 9) | 331-333 |
| JUSTICE | |
| Présentation du premier rapport (projet de loi 16) | 294-296 |
| RESSOURCES HUMAINES | |
| Présentation du premier rapport (projets de loi 11, 13, 15 et 18) | 231-239 |
| Présentation du deuxième rapport (projet de loi 30) | 255-256 |
| SOCIÉTÉS D'ÉTAT | |
| Présentation du premier rapport (rapport annuel de la Corporation manitobaine des loteries pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2004) | 64-66 |
| Présentation du deuxième rapport (rapport annuel de la Société des alcools du Manitoba pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2005)..... | 136-138 |
| Présentation du troisième rapport (rapports annuels de la Régie de l'hydro-électricité du Manitoba pour les exercices qui se sont terminés les 31 mars 2005 et 2006) | 223-225 |
| Présentation du quatrième rapport (rapport annuel de la Société d'assurance publique du Manitoba pour l'exercice qui s'est terminé le 28 février 2006) | 296-298 |
| Présentation du cinquième rapport (rapport annuel de la Commission des accidents du travail, rapport annuel de la Commission d'appel et du Comité d'expertise médicale pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2006 et plan quinquennal de la Commission des accidents du travail pour les années 2006 à 2010) | 298-301 |
| COMITÉ DES SUBSIDES | |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides (budget des crédits provisoires) | 73 |
| Présentation du rapport (du 26 mars 2009): Adoption du budget des crédits provisoires (4 810 056 480 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 565 306 500 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]) | 74 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 111 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 114 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 117 |

INDEX

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides. Elle interrompt ses travaux en comité à 17 heures et convient de les poursuivre le vendredi 24 avril 2009 à 10 heures | 120 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides. L'Assemblée convient d'interrompre temporairement les travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil (avec le consentement de l'Assemblée)..... | 120 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 122 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 125 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 127 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 131 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 133 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 139 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 141 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides. Elle interrompt ses travaux en comité à 17 heures et convient de les poursuivre le vendredi 8 mai 2009 à 10 heures | 144 |
| Formation de l'Assemblée en comité des subsides | 146 |
| Présentation du rapport (du 20 avril au 11 mai 2009) : | |
| Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 le 5 mai 2009 examine le budget du ministère de la Santé et Vie saine, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M ^{me} DRIEDGER recommandant que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 19 contre 33..... | 150 |
| Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le 8 mai 2009 examine le budget du ministère du Travail et de l'Immigration, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M. LAMOUREUX recommandant que le Comité confirme que les principes démocratiques libres et efficaces confèrent aux députés le droit d'échanger librement avec les sous-ministres et les gestionnaires ministériels du gouvernement provincial. La motion est adoptée | 150 |
| Adoptions des propositions : | |
| Adoption des propositions n ^{os} 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 et 1.6 (Assemblée législative)..... | 150 |
| Adoption des propositions n ^{os} 2.1 et 2.2 (Conseil exécutif) | 151 |
| Adoption des propositions n ^{os} 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5 et 3.6 (Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales) | 151 |
| Adoption des propositions n ^{os} 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 et 4.7 (Justice)..... | 151-152 |
| Adoption de la proposition n ^o 6.1 (Régime de retraite de la fonction publique et autres frais) | 152 |
| Adoption des propositions n ^{os} 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9, 7.10 et 7.11 (Finances) | 152 |
| Adoption des propositions n ^{os} 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6 et 9.7 (Services à la famille et Logement)..... | 153 |
| Adoption des propositions n ^{os} 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6 et 10.7 (Compétitivité, Formation professionnelle et Commerce) | 153-154 |
| Adoption des propositions n ^{os} 11.1, 11.2, 11.3 et 11.4 (Travail et Immigration) | 154 |
| Adoption des propositions n ^{os} 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 12.6, 12.7 et 12.8 (Conservation)..... | 154-155 |
| Adoption des propositions n ^{os} 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5 et 13.6 (Affaires intergouvernementales)..... | 155 |
| Adoption des propositions n ^{os} 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 et 14.6 (Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport) | 155-156 |
| Adoption des propositions n ^{os} 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7 et 15.8 (Infrastructure et Transports)..... | 156 |
| Adoption des propositions n ^{os} 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7 et 16.8 (Éducation, Citoyenneté et Jeunesse)..... | 156-157 |

INDEX

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Adoption des propositions n ^{os} 17.1 et 17.2 (Commission de la fonction publique) | 157 |
| Adoption des propositions n ^{os} 18.1, 18.2, 18.3, 18.4, 18.5, 18.6 et 18.7 (Sciences, Technologie, Énergie et Mines) | 157-158 |
| Adoption des propositions n ^{os} 19.1, 19.2 et 19.3 (Affaires autochtones et du Nord) | 158 |
| Adoption des propositions n ^{os} 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 21.10 et 21.11 (Santé et Vie saine) | 158-159 |
| Adoption des propositions n ^{os} 24.1 et 24.2 (Secrétariat manitobain du mieux-être des personnes âgées et du vieillissement en santé)..... | 159 |
| Adoption des propositions n ^{os} 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5 et 25.6 (Gestion des ressources hydriques) | 159-160 |
| Adoption des propositions n ^{os} 26.1, 26.2, 26.3, 26.4 et 26.5 (Crédits d'autorisation)..... | 160 |
| Adoption des propositions n ^{os} 27.1 et 27.2 (Autres crédits)..... | 160 |
| Adoption des propositions n ^{os} 34.1 et 34.2 (Enfants en santé Manitoba)..... | 160 |
| Adoption des propositions n ^{os} 44.1, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5, 44.6 et 44.7 (Enseignement postsecondaire et Alphabétisation)..... | 160-161 |
| Formation de l'Assemblée en Comité des subsides (budget des dépenses en capital) | 178 |
| Présentation du rapport sur les travaux du comité (du 19 mai 2009) : Adoption du budget des dépenses en capital (1 315 979 000 \$) | 178-179 |
| Formation de l'Assemblée en Comité des subsides | 179 |
| L'Assemblée convient de suspendre l'application du paragraphe 78(4) du <i>Règlement</i> afin de permettre au leader de l'opposition officielle à l'Assemblée de déposer la liste des ministres qui pourraient devoir répondre à des questions au cours du débat sur la motion d'adhésion le mercredi 20 mai 2009 | 179 |
| Formation de l'Assemblée en Comité des subsides (motion d'adhésion)..... | 182 |
| L'Assemblée approuve la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 78(1) du <i>Règlement</i> , que le Comité des subsides a examinée et dont il lui a fait rapport..... | 182 |
| COMITÉ PLÉNIER (voir aussi les annexes A, B, C et D) | |
| Formation de l'Assemblée en comité plénier..... | 75 |
| Projet de loi 10 — <i>Loi de 2009 portant affectation anticipée de crédits/The Interim Appropriation Act, 2009</i> Il en est fait rapport de l'état des travaux | 75 |
| Formation de l'Assemblée en comité plénier..... | 76 |
| Projet de loi 10 — <i>Loi de 2009 portant affectation anticipée de crédits/The Interim Appropriation Act, 2009</i> Il en est fait rapport sans amendement | 76 |
| Formation de l'Assemblée en comité plénier..... | 187 |
| Projet de loi 33 — <i>Loi de 2009 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2009</i> Il en est fait rapport sans amendement | 187 |
| Projet de loi 34 — <i>Loi d'emprunt de 2009/The Loan Act, 2009</i> Il en est fait rapport sans amendement | 187 |
| COMPTE DES VOIX | |
| AMENDEMENT À L'ÉTAPE DU RAPPORT | |
| Projet de loi 5 — M ^{me} la ministre IRVIN-ROSS — 10 juin 2009 Amendement — article 3 — paragraphe 215.1(3.1) — amendement adopté à la majorité | 274-275 |

INDEX

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Projet de loi 9 — M ^{me} MITCHELSON — 30 septembre 2009 | |
| Amendement n ^o 1 — paragraphe 6(2) — amendement rejeté à la majorité | 360 |
| Amendement n ^o 2 — alinéa 10(1)a) — amendement rejeté à la majorité (18-25) | 360-361 |
| Amendement n ^o 3 — alinéa 60(1)b) — amendement rejeté à la majorité | 361 |
| Projet de loi 12 — M. GERRARD — 4 juin 2009 | |
| Amendement — article 17 — article 29.2 — amendement rejeté à la majorité | 253 |
| Projet de loi 14 — M. FAURSCHOU — 10 juin 2009 | |
| Amendement n ^o 1 — alinéa 9(1)e) — alinéa 163(1)f.1) — amendement rejeté à la majorité | 277-278 |
| Amendement n ^o 2 — article 10 — paragraphe 164(6) — amendement rejeté à la majorité (19-32) | 278-279 |
| Projet de loi 16 — M. GOERTZEN — 22 septembre 2009 | |
| Amendement n ^o 2 — paragraphe 26(1) — amendement rejeté à la majorité | 335-336 |
| Projet de loi 20 — M. CULLEN — 10 juin 2009 | |
| Amendement — article 8 — paragraphe 134(5) — amendement rejeté à la majorité | 279-280 |
| Projet de loi 30 — M. BOROTSIK — 10 juin 2009 | |
| Amendement n ^o 1 — article 1 — amendement rejeté à la majorité (19-31) | 272-273 |
| Amendement n ^o 2 — article 1 — article 13.2 — amendement rejeté à la majorité | 273 |
| Projet de loi 35 — M. BRIESE — 1 ^{er} octobre 2009 | |
| Amendement n ^o 1 — article 7 — paragraphe 93.6(1) — amendement rejeté à la majorité (17-28) | 367-368 |
| Projet de loi 36 — M. GRAYDON — 1 ^{er} octobre 2009 | |
| Amendement n ^o 1 — article 11 — alinéa 131(2)b) — amendement rejeté à la majorité (14-30) | 369-370 |
| Amendement n ^o 2 — article 11 — paragraphe 131(2) — amendement rejeté à la majorité | 370 |
| Amendement n ^o 3 — article 14 — paragraphe 137.1(3) — amendement rejeté à la majorité | 370-371 |
| Projet de loi 36 — M. GRAYDON — 5 octobre 2009 | |
| Amendement n ^o 4 — article 14 — paragraphe 137.1(4) — amendement rejeté à la majorité | 374 |
| Amendement n ^o 5 — article 16 — alinéa 169(1)b) — amendement rejeté à la majorité | 374 |
| Amendement n ^o 6 — article 17 — amendement rejeté à la majorité | 374 |
| Amendement n ^o 7 — article 18 — amendement rejeté à la majorité | 375 |
| Amendement n ^o 8 — article 19 — amendement rejeté à la majorité | 375 |
| Amendement n ^o 9 — paragraphe 22(4) — amendement rejeté à la majorité | 375 |
| Amendement n ^o 10 — paragraphe 23(2) — amendement rejeté à la majorité | 375 |
| Amendement n ^o 11 — annexe 4 — alinéa 1b) amendement rejeté à la majorité | 376 |
| APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE | |
| Projet de loi 6 — 11 juin 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité | 288 |
| Projet de loi 9 — 6 octobre 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité (31-16) | 382-383 |
| Projet de loi 26 — 6 octobre 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité | 383 |
| Projet de loi 30 — 11 juin 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité (32-20) | 290-291 |
| Projet de loi 33 — 26 mai 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité (34-19) | 194-195 |
| Projet de loi 34 — 21 mai 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité (31-18) | 187-188 |

INDEX

DEUXIÈME LECTURE

| | |
|-------------------------------------------|---------|
| Projet de loi 30 — 28 mai 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité (31-15)..... | 206-207 |
| Projet de loi 34 — 20 mai 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité (32-19)..... | 182-183 |
| Projet de loi 26 — 14 septembre 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité..... | 302 |
| Projet de loi 31 — 15 septembre 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité..... | 307 |
| Projet de loi 9 — 16 septembre 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité..... | 314-315 |
| Projet de loi 4 — 17 septembre 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité..... | 322 |

QUESTIONS DIVERSES

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Sous-amendement à l'adresse en réponse au discours du trône — 27 novembre 2008 | |
| Motion rejetée à la majorité (18-32)..... | 30-34 |
| Amendement à l'adresse en réponse au discours du trône — 1 ^{er} décembre 2008 | |
| Motion rejetée à la majorité (20-32)..... | 40-43 |
| Motion principale portant sur l'adresse en réponse au discours du trône — 2 décembre 2008 | |
| Motion adoptée à la majorité (30-19)..... | 45-46 |
| Motion prévue pour une journée de l'opposition — État de l'économie du Manitoba — 3 décembre 2008 | |
| Motion rejetée à la majorité (19-31)..... | 50-52 |
| Amendement à la motion portant sur le budget — 16 avril 2009 | |
| Motion rejetée à la majorité (20-35)..... | 104-109 |
| Motion principale portant sur le budget — 16 avril 2009 | |
| Motion adoptée à la majorité (35-20)..... | 104-109 |
| Sous-amendement à la motion portant sur le budget — 16 avril 2009 | |
| Motion rejetée à la majorité (20-35)..... | 104-109 |
| Motion prévue pour une journée de l'opposition — contraventions émises grâce au radar photographique — 9 juin 2009 | |
| Motion rejetée à la majorité (21-33)..... | 266-267 |
| Motion prévue pour une journée de l'opposition — rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2003 — 24 septembre 2009 | |
| Motion rejetée à la majorité (15-29)..... | 346-347 |

RENVOI

| | |
|---------------------------------------------------------------------|---------|
| Projet de loi 9 — 6 octobre 2009 — approbation et troisième lecture | |
| Motion rejetée à la majorité (18-29)..... | 381-382 |

INDEX

CONDOLÉANCES

Transmises aux familles des défunts suivants :

ADAM, Aimé R. (Pete)

Intervenants : M. le *premier ministre* DOER, MM. GERRARD et GOERTZEN ainsi que M. le *ministre* STRUTHERS 349

LATHLIN, Oscar

Intervenants : M. le *premier ministre* DOER, MM. MCFADYEN, GERRARD et WHITEHEAD, M. le *ministre* ROBINSON, M^{me} la *ministre* IRVIN-ROSS, MM. ASHTON et SELINGER, M^{me} la *ministre* MCGIFFORD, MM. MARTINDALE, REID, DERKACH, JENNISSON et FAURSCHOU, M^{me} BLADY, M. le *ministre* MACKINTOSH ainsi que M. ALTEMEYER 357

PATTERSON, Reginald Allan

Intervenants : M. le *premier ministre* DOER ainsi que MM. GERRARD, REID, DERKACH et LAMOUREUX 349

STEEN, Warren

Intervenants : M. le *premier ministre* DOER, MM. DERKACH et GERRARD, M^{me} la *ministre* MCGIFFORD ainsi que M^{mes} MITCHELSON et STEFANSON 349-350

DÉCISIONS DU PRÉSIDENT

PRIVILÈGE

QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA TROISIÈME SESSION DE LA TRENTE-NEUVIÈME LÉGISLATURE — TRANCHÉES

Privilège (avant l'examen des affaires courantes) — M^{me} TAILLIEU — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question.

Interventions : M. le *ministre* ASHTON ainsi que MM. LAMOUREUX et HAWRANIK. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré 39
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord 48-49

Privilège (avant l'examen des affaires courantes) — M. HAWRANIK — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question.

Le président déclare la question de privilège irrecevable 189

Privilège (pendant la période des questions orales) — M. GERRARD — qu'un comité de l'Assemblée soit saisi de la question.

Interventions : M. le *ministre* CHOMIAK et M. LAMOUREUX. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré 301
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord 311-313

QUESTIONS DE PROCÉDURE

Intervention — le président intervient et demande à la députée de River East de retirer ses commentaires. M^{me} MITCHELSON se rétracte 25

Intervention — le président intervient et demande à la députée de Morris, qui a utilisé les termes « wants to steal », de se rétracter. M^{me} TAILLIEU se rétracte 30

Intervention — le président intervient et demande au député d'Inkster, qui a utilisé les termes « lies from the Minister », de se rétracter. M. LAMOUREUX se rétracte 120

Intervention — le président intervient et demande à la députée de Tuxedo, qui a utilisé les termes « half-assed », de se rétracter. M^{me} STEFANSON se rétracte 122

INDEX

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Intervention — le président intervient et demande au ministre de l’Infrastructure et des Transports, qui a utilisé les termes « bull that he is spreading » de se rétracter. M. le <i>ministre</i> LEMIEUX se rétracte | 127 |
| Intervention (pendant le débat) — le président intervient et met tous les députés en garde quant à l’utilisation des mots « two watt bulb » | 143 |
| Intervention — le président intervient et demande au député de River Heights de retirer les commentaires qu’il a faits portant sur l’absence de députés à l’Assemblée. M. GERRARD se rétracte | 161 |
| Intervention — le président intervient et demande au leader de l’opposition officielle à l’Assemblée, qui a utilisé le terme « deceitful », de se rétracter. M. MCFADYEN se rétracte..... | 186 |
| Intervention — le président intervient et demande au député d’Inkster, qui a utilisé les termes « not telling the truth », de se rétracter. M. LAMOUREUX se rétracte | 186 |
| Rappel au <i>Règlement</i> (après la période des questions orales) — M. DERKACH invoque le <i>Règlement</i> au sujet du manque de réponses données par les ministres pendant la période des questions orales. Interventions : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable..... | 186-187 |
| Intervention (pendant les interventions sur le rappel au <i>Règlement</i>) — le président intervient et demande au député de Springfield, qui aurait utilisé les termes « the Speaker only looks one way », de se rétracter. M. SCHULER se rétracte | 187 |
| Intervention — le président intervient et demande au député de Brandon-Ouest, qui a utilisé les termes « get up on his hind legs », de se rétracter. M. BOROTSIK se rétracte | 287 |
| Intervention — le président intervient et demande au premier ministre, qui a utilisé les termes « the Animal House kind of approach he takes to politics, public policy and this Legislature », de se rétracter. M. le <i>premier ministre</i> DOER se rétracte..... | 287 |
| Intervention — le président intervient et demande au député de Fort Whyte, qui a utilisé les termes « Member for foggy bottom », de se rétracter. M. MCFADYEN se rétracte | 318 |
| Intervention — le président intervient et demande au député d’Inkster, qui a utilisé les termes « American Ambassador designate », de se rétracter. M. LAMOUREUX se rétracte | 333 |
| Intervention — le président intervient et demande au député d’Inkster, qui a utilisé le terme « stealing », de se rétracter. M. LAMOUREUX se rétracte | 347 |
| Intervention — le président intervient et demande au député d’Entre-les-lacs, qui a utilisé le terme « lie », de se rétracter. M. NEVAKSHONOFF présente des excuses..... | 347 |
| Intervention — le président intervient et met le député de River Heights en garde quant à l’utilisation des mots « road to hell » | 349 |
| Intervention — le président intervient et demande au premier ministre, qui a utilisé les termes « Member for hot air », de se rétracter. M. le <i>premier ministre</i> DOER se rétracte | 374 |
| Intervention — le président intervient et rappelle au député de Steinbach que tous les députés devraient être désignés par leur circonscription électorale ou leur portefeuille. M. GOERTZEN se rétracte de plein gré | 386 |
| QUESTIONS DIVERSES | |
| Projet de loi 5 — amendement à l’étape du rapport n ^o 2 — article 3 — paragraphe 215.1(3.1) (le président) Le président déclare l’amendement irrecevable | 275-276 |

INDEX

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <p>Projet de loi 5 — amendement à l'étape du rapport n^o 3 — article 3 — paragraphe 215.1(3.1) (le président) Le président déclare l'amendement irrecevable</p> | 276-277 |
| <p>Projet de loi 229 — deuxième lecture (le président) Le président déclare la motion de deuxième lecture irrecevable</p> | 363-364 |
| <p>Exposé budgétaire — amendement (le président) Le président déclare l'amendement recevable.....</p> | 72-73 |
| <p>Exposé budgétaire — sous-amendement (la présidente adjointe) La présidente adjointe déclare le sous-amendement recevable</p> | 85 |
| <p>Discours du trône — amendement (le président) Le président déclare l'amendement recevable.....</p> | 16-18 |
| <p>Discours du trône — sous-amendement (la présidente adjointe par intérim) La présidente adjointe par intérim déclare le sous-amendement recevable</p> | 20-23 |
| QUESTIONS URGENTES D'INTÉRÊT PUBLIC | |
| <p>M. GERRARD — Nombreux décès d'enfants qui sont causés par des homicides et qui surviennent alors que ceux-ci sont à la charge des Services à l'enfant et à la famille Débat sur l'urgence de la question : M. GERRARD, M^{me} MITCHELSON et M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Le président déclare que la question ne satisfait pas les critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l'Assemblée et déclare la motion irrecevable à titre de motion urgente d'intérêt public</p> | 13-14 |
| <p>M. MCFADYEN — Premier ministre doit immédiatement défendre le Manitoba, condamner la coalition formée à Ottawa par le parti Libéral, le Bloc québécois et le Nouveau Parti Démocratique et inviter tous les députés du Nouveau Parti Démocratique fédéral à s'opposer à la coalition séparatiste Débat sur l'urgence de la question : M. MCFADYEN, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK et M. GERRARD (avec le consentement de l'Assemblée). Le président déclare que la question ne satisfait pas les critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l'Assemblée et déclare la motion irrecevable à titre de motion urgente d'intérêt public.....</p> | 49-50 |
| <p>M. LAMOUREUX — Menace posée au système de soins de santé par les plans du gouvernement visant à limiter les services d'urgence des hôpitaux communautaires de la ville de Winnipeg Débat sur l'urgence de la question : M. LAMOUREUX, M^{me} DRIEDGER et M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Le président déclare que la question ne satisfait pas les critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l'Assemblée et déclare la motion irrecevable à titre de motion urgente d'intérêt public</p> | 71-72 |
| <p>M. MCFADYEN — Nécessité de convoquer une réunion du Comité permanent des affaires législatives au plus tard le vendredi 19 juin 2009 afin d'examiner le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2003 Débat sur l'urgence de la question : M. MCFADYEN, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK et M. LAMOUREUX (avec le consentement de l'Assemblée). Le président déclare que la question ne satisfait pas les critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l'Assemblée et déclare la motion irrecevable à titre de motion urgente d'intérêt public.....</p> | 270-271 |
| <p>M. GERRARD (avec le consentement de l'Assemblée) — Préoccupations concernant la propagation de la grippe H1N1 au Manitoba et le nombre de personnes gravement malades qui dépendent d'appareils respiratoires Débat sur l'urgence de la question : M. GERRARD, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK et M. HAWRANIK. Le président déclare la motion irrecevable. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat. Débat (l'Assemblée convient de procéder au débat et de permettre à deux députés du gouvernement, à deux députés de l'opposition officielle et à un député indépendant de prendre la parole) : M. GERRARD, M^{me} DRIEDGER, M^{me} la <i>ministre</i> OSWALD, M. MCFADYEN et M. le <i>ministre</i> ASHTON. Il est mis fin au débat</p> | 271-272 |

INDEX

- M. GERRARD — Deuxième vague très attendue de grippe H1N1 cet automne et le fait que l'on puisse connaître une augmentation spectaculaire des cas de grippe H1N1 avant que le vaccin ne soit disponible en novembre
Débat sur l'urgence de la question : M. GERRARD, M. le *ministre* MACKINTOSH et M. HAWRANIK. Le président déclare la motion irrecevable. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat.
Débat : M^{me} la *ministre* OSWALD, M^{me} DRIEDGER, M. LAMOUREUX, M^{me} la *ministre* IRVIN-ROSS et M. HAWRANIK. Il est mis fin au débat..... 301-302
- M. LAMOUREUX — Récente annonce de Greyhound Canada de mettre fin à tous ses services de transport de passagers au Manitoba ce qui aura pour effet de causer des difficultés excessives aux nombreux résidents qui dépendent des services d'autobus pour se rendre à des rendez-vous médicaux et se déplacer dans la province de façon sécuritaire et abordable
Débat sur l'urgence de la question : MM. LAMOUREUX et MAGUIRE ainsi que M. le *ministre* CHOMIAK. Le président déclare la motion irrecevable. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat.
Débat : M. le *ministre* LEMIEUX, MM. GOERTZEN, JENNISEN et GERRARD, M^{me} la *ministre* WOWCHUK ainsi que MM. GRAYDON, WHITEHEAD, EICHLER, CULLEN et LAMOUREUX. Il est mis fin au débat..... 306
- M. GERRARD — Précipitations excessives dans la région d'Entre-les-lacs, ce qui a amené les municipalités de Bifrost, d'Armstrong et de Fisher à se déclarer zones sinistrées à cause des pertes importantes subies par les fermiers de la région
Débat sur l'urgence de la question : MM. GERRARD et EICHLER ainsi que M. le *ministre* CHOMIAK. Le président déclare la motion irrecevable. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat.
Débat : M^{me} la *ministre* WOWCHUK ainsi que MM. BRIESE, NEVAKSHONOFF, MAGUIRE et GERRARD. Il est mis fin au débat..... 313-314
- M. HAWRANIK — Lock-out des travailleurs de Tembec
Débat sur l'urgence de la question : M. HAWRANIK, M. le *ministre* CHOMIAK et M. LAMOUREUX (avec le consentement de l'Assemblée). Le président déclare la motion irrecevable. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat.
Débat : M^{me} la *ministre* ALLAN ainsi que MM. MCFADYEN et GERRARD. Il est mis fin au débat..... 320-321
- M. GERRARD — Problèmes croissants liés à la prolifération d'algues dans les lacs Winnipeg et Killarney ainsi que les conséquences environnementales et économiques néfastes pour la ville de Killarney et les régions avoisinantes
Débat sur l'urgence de la question : M. GERRARD et M. le *ministre* CHOMIAK. Le président déclare la motion irrecevable. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat.
Débat : M^{me} la *ministre* MELNICK ainsi que MM. CULLEN et GERRARD. Il est mis fin au débat..... 326
- M. GERRARD — Problèmes croissants liés à l'érosion des sols causée par le niveau élevé des eaux du lac Winnipeg ainsi que sur la perte de terres par les propriétaires fonciers et la menace grandissante que pose la situation pour les routes provinciales
Débat sur l'urgence de la question : MM. GERRARD et HAWRANIK ainsi que M. le *ministre* CHOMIAK. Le président déclare la motion irrecevable. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat.
Débat : M^{me} la *ministre* MELNICK ainsi que MM. CULLEN et GERRARD. Il est mis fin au débat..... 333-334

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ (voir l'annexe I)

DÉCLARATIONS DE MINISTRE (voir l'annexe J)

INDEX

DISCOURS DU TRÔNE

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Lecture par le lieutenant-gouverneur (le 20 novembre 2008) | 1-10 |
| Il est ordonné que le discours soit pris en considération par l'Assemblée | 10 |
| Adresse en réponse au discours, amendement et sous-amendement | |
| le 21 novembre 2008..... | 14 |
| le 24 novembre 2008..... | 16-18 |
| le 25 novembre 2008..... | 20-23 |
| le 26 novembre 2008..... | 25-28 |
| le 27 novembre 2008..... | 30-34 |
| le 28 novembre 2008..... | 36-38 |
| le 1 ^{er} décembre 2008..... | 40-43 |
| le 2 décembre 2008..... | 45-46 |

DOCUMENTS NON PARLEMENTAIRES DÉPOSÉS (voir l'annexe E)

ÉLECTION DES DÉPUTÉS

| | |
|------------------------------------|-------|
| Présentation de M. BLAIKIE | 78 |
| Présentation de M. WHITEHEAD | 78-79 |

ÉTAPE DU RAPPORT (voir aussi les annexes A, B, C et D)

Projet de loi 4 — Loi sur le financement fiscal de la revitalisation urbaine/The Community Revitalization Tax Increment Financing Act

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Amendement n ^o 1 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 4 — M. BRIESE Débat : M. BRIESE, M. le ministre LEMIEUX, M ^{me} STEFANSON ainsi que MM. BOROTSIK, GERRARD, PEDERSEN et MAGUIRE. Amendement rejeté | 338-340 |
| Amendement n ^o 2 — paragraphe 9(1) — Retiré par M. BRIESE (avec le consentement de l'Assemblée) | 340 |

Projet de loi 5 — Loi modifiant le Code de la route (promotion de la santé et de la sécurité dans les véhicules automobiles)/The Highway Traffic Amendment Act (Promoting Safer and Healthier Conditions in Motor Vehicles)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Amendement — article 3 — paragraphe 215.1(3.1) — M ^{me} la ministre IRVIN-ROSS Débat : M ^{me} la ministre IRVIN-ROSS ainsi que MM. MAGUIRE et LAMOUREUX. Amendement adopté à la majorité..... | 274-275 |
| Amendement — article 3 — paragraphe 215.1(3.1) — M. LAMOUREUX Amendement déclaré irrecevable | 275-276 |
| Amendement — article 3 — paragraphe 215.1(3.1) — M. MAGUIRE Amendement déclaré irrecevable | 276-277 |

Projet de loi 7 — Loi sur la salubrité des aliments et modifications connexes/The Food Safety and Related Amendments Act

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Amendement (avec le consentement de l'Assemblée) — article 10.2 — M ^{me} la ministre WOWCHUK Débat : M ^{me} la ministre WOWCHUK et M. EICHLER. Amendement adopté..... | 260-261 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|

Projet de loi 8 — Loi modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique (prestations améliorées à l'intention des employés d'Hydro-Manitoba et autres modifications)/The Civil Service Superannuation Amendment Act (Enhanced Manitoba Hydro Employee Benefits and Other Amendments)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Amendement — article 7 — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK et M ^{me} la ministre WOWCHUK. Amendement rejeté..... | 366-367 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Projet de loi 9 — Loi sur la profession de travailleur social/The Social Work Profession Act | |
| Amendement n ^o 1 — paragraphe 6(2) — M ^{me} MITCHELSON | |
| Débat : M ^{mes} MITCHELSON et STEFANSON, M. GOERTZEN ainsi que M ^{me} la ministre WOWCHUK. Amendement rejeté à la majorité | 360 |
| Amendement n ^o 2 — alinéa 10 (1)a) — M ^{me} MITCHELSON | |
| Débat : M ^{mes} MITCHELSON et STEFANSON, M ^{me} la ministre WOWCHUK ainsi que M. GOERTZEN. Amendement rejeté à la majorité (18-25)..... | 360-361 |
| Amendement n ^o 3 — alinéa 60(1)b) — M ^{me} MITCHELSON | |
| Débat : M ^{me} MITCHELSON. Amendement rejeté à la majorité | 361 |
| Amendement — paragraphe 6(1) — M. LAMOUREUX | |
| Débat : M. LAMOUREUX, M ^{me} la ministre WOWCHUK et M. GERRARD. Amendement rejeté | 361-362 |
| | |
| Projet de loi 12 — Loi modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation/The Residential Tenancies Amendment Act | |
| Amendement (avec le consentement de l'Assemblée) — article 17 — article 29.2 — M. GERRARD | |
| Débat : M. GERRARD. Amendement rejeté à la majorité | 253 |
| | |
| Projet de loi 14 — Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (prêts de dépannage)/The Consumer Protection Amendment Act (Payday Loans) | |
| Amendement n ^o 1 — alinéa 9(1)e) — alinéa 163(1)f.1) — M. FAURSCHOU | |
| Débat : M. FAURSCHOU. Amendement rejeté à la majorité | 277-278 |
| Amendement n ^o 2 — article 10 — paragraphe 164(6) — M. FAURSCHOU | |
| Débat : M. FAURSCHOU. Amendement rejeté à la majorité (19-32)..... | 278-279 |
| | |
| Projet de loi 16 — Loi sur les services de police/The Police Services Act | |
| Amendement n ^o 1 — paragraphe 9(2) — M. le ministre CHOMIAK | |
| Débat : M. le ministre CHOMIAK et M. GOERTZEN. Amendement adopté. | 335 |
| Amendement n ^o 2 — paragraphe 32(1) — M. le ministre CHOMIAK | |
| Débat : M. le ministre CHOMIAK et M. GOERTZEN. Amendement adopté | 335 |
| Amendement n ^o 1 — paragraphe 26(1) — Retiré par M. GOERTZEN (avec le consentement de l'Assemblée) | 335 |
| Amendement n ^o 2 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 26(1) — M. GOERTZEN | |
| Débat : M. GOERTZEN et M. le ministre CHOMIAK. Amendement rejeté à la majorité..... | 335-336 |
| | |
| Projet de loi 18 — Loi sur les professions de la santé réglementées/The Regulated Health Professions Act | |
| Amendement n ^o 1 — paragraphe 128(4) — Retiré par M. GERRARD (avec le consentement de l'Assemblée) | 273 |
| Amendement n ^o 2 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 128(4) — M. GERRARD | |
| Débat : M. GERRARD. Amendement adopté | 273-274 |
| | |
| Projet de loi 20 — Loi modifiant la Loi sur l'Hydro-Manitoba et la Loi sur la Régie des services publics (fiabilité du réseau électrique)/The Manitoba Hydro Amendment and Public Utilities Board Amendment Act (Electricity Reliability) | |
| Amendement — article 8 — paragraphe 134(5) — M. CULLEN | |
| Débat : M. CULLEN. Amendement rejeté à la majorité | 279-280 |
| | |
| Projet de loi 26 — Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle/The Apprenticeship and Certification Act | |
| Amendement n ^o 1 — paragraphe 4(3) — M. PEDERSEN | |
| Débat : M. PEDERSEN, M ^{me} la ministre ALLAN et M. GRAYDON. Amendement rejeté | 340 |
| Amendement n ^o 2 — paragraphe 9(2) — M. PEDERSEN | |
| Débat : M. PEDERSEN, M ^{me} la ministre ALLAN et M. FAURSCHOU. Amendement rejeté | 341 |
| Amendement n ^o 3 — paragraphe 15(1) — M. PEDERSEN | |
| Débat : M. PEDERSEN, M ^{me} la ministre ALLAN et M ^{me} TAILLIEU. Amendement rejeté | 341 |
| Amendement n ^o 4 — paragraphe 19(2) — M. PEDERSEN | |
| Débat : M. PEDERSEN, M ^{me} la ministre ALLAN et M. MAGUIRE. Amendement rejeté | 341 |

INDEX

Projet de loi 30 — Loi d'exécution du budget de 2009 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2009

| | |
|-------------------------------------------------------------------|---------|
| Amendement n° 1 — article 1 — M. BOROTSIK | |
| Débat : M. BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité (19-31)..... | 272-273 |
| Amendement n° 2 — article 1 — paragraphe 13(2) — M. BOROTSIK | |
| Débat : M. BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité..... | 273 |

Projet de loi 35 — Loi sur les conflits d'intérêts au sein des municipalités et le financement des campagnes électorales municipales (modification de diverses dispositions législatives)/The Municipal Conflict of Interest and Campaign Financing Act (Various Acts Amended)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Amendement — article 7 — paragraphe 93.6(1) — M. le ministre LEMIEUX | |
| Débat : M. le ministre LEMIEUX et M. MAGUIRE. Amendement adopté | 367 |
| Amendement n° 1 — article 1 — paragraphe 13(2) — M. BRIESE | |
| Débat : M. BRIESE, M. le ministre LEMIEUX, MM. DERKACH, BOROTSIK et MAGUIRE. | |
| Amendement rejeté à la majorité (17-28)..... | 367-368 |
| Amendement n° 2 — paragraphe 31(2) — Retiré par M. BRIESE (avec le consentement de l'Assemblée)..... | 368 |

Projet de loi 36 — Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba (majoration de l'indemnisation en cas de lésions catastrophiques)/The Manitoba Public Insurance Corporation Amendment Act (Enhanced Compensation for Catastrophic Injuries)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Amendement n° 1 — article 11 — alinéa 131(2)b) — M. GRAYDON | |
| Débat : M. GRAYDON et M. le ministre CHOMIAK. Amendement rejeté à la majorité (14-30)..... | 369-370 |
| Amendement n° 2 — article 11 — paragraphe 131(2) — M. GRAYDON | |
| Débat : M. GRAYDON, M. le ministre CHOMIAK ainsi que MM. DERKACH et FAURSCHOU. | |
| Amendement rejeté à la majorité | 370 |
| Amendement n° 3 — article 14 — paragraphe 137.1(3) — M. GRAYDON | |
| Débat : M. GRAYDON, M. le ministre CHOMIAK ainsi que MM. FAURSCHOU, LAMOUREUX et MAGUIRE. Amendement rejeté à la majorité..... | 370-371 |
| Amendement n° 4 — article 14 — paragraphe 137.1(4) — M. GRAYDON | |
| Débat : MM. GRAYDON, GOERTZEN, CULLEN et PEDERSEN. Amendement rejeté à la majorité..... | 374 |
| Amendement n° 5 — article 16 — alinéa 169(1)b) — M. GRAYDON | |
| Débat : M. GRAYDON. Amendement rejeté à la majorité..... | 374 |
| Amendement n° 6 — article 17 — M. GRAYDON | |
| Débat : MM. GRAYDON, MAGUIRE et GOERTZEN. Amendement rejeté à la majorité..... | 374 |
| Amendement n° 7 — article 18 — M. GRAYDON | |
| Débat : MM. GRAYDON et GOERTZEN. Amendement rejeté à la majorité..... | 375 |
| Amendement n° 8 — article 19 — M. GRAYDON | |
| Débat : MM. GRAYDON et BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité..... | 375 |
| Amendement n° 9 — paragraphe 22(4) — M. GRAYDON | |
| Débat : M. GRAYDON. Amendement rejeté à la majorité..... | 375 |
| Amendement n° 10 — paragraphe 23(2) — M. GRAYDON | |
| Débat : M. GRAYDON. Amendement rejeté à la majorité..... | 375 |
| Amendement n° 11 (avec le consentement de l'Assemblée) — annexe 4, alinéa 1d) — M. GRAYDON | |
| Débat : M. GRAYDON, M. le ministre CHOMIAK et M. DERKACH. Amendement rejeté à la majorité..... | 376 |

GREFFIÈRE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| La greffière adjointe informe l'Assemblée de l'absence du président | 170 |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|

GRIEFS

| | |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| M. SCHULER — Présence d'amiante dans les écoles | 190 |
| M. BRIESE — Responsabilité financière et infrastructure rurale..... | 190 |
| M ^{me} STEFANSON — Mauvaise gestion de la part du gouvernement..... | 194 |
| M. HAWRANIK — Soins de santé dans la circonscription de Lac-du-Bonnet | 194 |

INDEX

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| M. BOROTSIK — Annonces du gouvernement..... | 198 |
| M. CULLEN — Dettes des sociétés d'État..... | 198 |
| M. MAGUIRE — Responsabilités du gouvernement..... | 213 |
| M. LAMOUREUX — Offices régionaux de la santé..... | 213 |
| M. EICHLER — Industrie porcine..... | 225 |
| M ^{me} DRIEDGER — Dettes du gouvernement provincial..... | 240 |
| M ^{me} ROWAT — Projet de loi 6..... | 288 |
| M. DYCK — Questions en matière d'éducation dans la circonscription de Pembina..... | 302 |
| M. FAURSCHEU — Dérivation de la rivière Assiniboine..... | 307 |
| M. GRAYDON — Préoccupations dans la circonscription d'Emerson..... | 314 |
| M ^{me} MITCHELSON — Autoroute Disraeli..... | 327 |
| M. PEDERSEN — Parc provincial de Stephenfield..... | 334 |
| M ^{me} TAILLIEU — Diverses préoccupations dans les circonscriptions..... | 337 |
| M. GOERTZEN — Base de données relative aux membres de gangs..... | 359 |
| M. DERKACH — Inondation dans la M.R. de Strathclair et tuberculose chez les animaux..... | 386 |

LATHLIN, OSCAR

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Hommage à..... | 12 |
| Avis de vacance dans la circonscription électorale du Pas en raison de son décès..... | 12 |

LIEUTENANT-GOUVERNEUR

| | |
|---------------------------------------------------------|---------|
| Convocation de la Législature (le 20 novembre 2008) | |
| Lecture du discours du trône (le 20 novembre 2008)..... | 1-10 |
| Sanction de projets de loi : | |
| le 27 mars 2009..... | 77 |
| le 27 mai 2009 (administrateur)..... | 200 |
| le 11 juin 2009..... | 291-293 |
| le 8 octobre 2009..... | 393-394 |

LISTE DES DOCUMENTS INTERSESSIONNELS ET PARLEMENTAIRES (voir les annexes F et G)

MESSAGES — PROJETS DE LOI (voir aussi les annexes A, C et G)

| | |
|------------------------------------|-----|
| Projet de loi 2 — D.P. n° 25..... | 59 |
| Projet de loi 3 — D.P. n° 21..... | 57 |
| Projet de loi 4 — D.P. n° 22..... | 57 |
| Projet de loi 6 — D.P. n° 23..... | 58 |
| Projet de loi 7 — D.P. n° 24..... | 58 |
| Projet de loi 8 — D.P. n° 63..... | 147 |
| Projet de loi 12 — D.P. n° 70..... | 167 |
| Projet de loi 14 — D.P. n° 65..... | 164 |
| Projet de loi 16 — D.P. n° 68..... | 165 |
| Projet de loi 17 — D.P. n° 67..... | 165 |
| Projet de loi 18 — D.P. n° 73..... | 174 |
| Projet de loi 20 — D.P. n° 69..... | 167 |
| Projet de loi 21 — D.P. n° 71..... | 169 |
| Projet de loi 26 — D.P. n° 72..... | 169 |
| Projet de loi 30 — D.P. n° 62..... | 146 |
| Projet de loi 31 — D.P. n° 66..... | 164 |
| Projet de loi 32 — D.P. n° 74..... | 175 |

INDEX

MESSAGES BUDGÉTAIRES, TRANSMISSION DES

| | |
|------------------------------------------------------------|----|
| Budget des immobilisations — D.P. n° 27..... | 68 |
| Budget des dépenses principales — D.P. n° 26..... | 68 |
| Budget des dépenses principales — D.P. n° 29 (révisé)..... | 71 |

MOTION PRÉVUE POUR UNE JOURNÉE DE L'OPPOSITION

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Plan économique provincial pour faire face à la crise économique ainsi qu'une vision économique à long terme pour rendre le Manitoba compétitif (M. MCFADYEN) Débat : M. MCFADYEN, M. le <i>ministre</i> SELINGER, M. PEDERSEN, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, M. BOROTSIK, M. le <i>ministre</i> ASHTON et M. GERRARD. Motion rejetée à la majorité (19-31)..... | 50-52 |
| Remboursement des amendes et des frais de justice recueillis à même les contraventions imposées aux automobilistes dont la vitesse a été enregistrée par cinémomètre alors qu'ils circulaient dans une zone de construction, qu'aucun ouvrier n'y était présent et qu'ils respectaient la limite de vitesse (M. GOERTZEN) Débat : M. GOERTZEN, M. le <i>ministre</i> ASHTON, M. MCFADYEN, M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, M ^{me} STEFANSON, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M ^{me} DRIEDGER, MM. BLAIKIE, GERRARD et SCHULER, M ^{mes} SELBY et MITCHELSON ainsi que M. le <i>ministre</i> BJORNSON. Motion rejetée à la majorité (21-33)..... | 266-267 |
| Convocation d'une réunion du Comité permanent des affaires législatives afin d'examiner le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2003, lequel soulève des questions portant sur les élections générales de 1999, de convoquer des témoins afin qu'ils témoignent devant le Comité, d'obliger la production de documents et d'archives en la possession de témoins et de continuer de se réunir sans limite de temps jusqu'à ce que toutes les questions en suspens au sujet du rapport annuel de 2003 soit répondues (M. MCFADYEN) Débat : MM. MCFADYEN et MARTINDALE, M ^{me} TAILLIEU, MM. BOROTSIK, GERRARD, PEDERSEN, MAGUIRE, GOERTZEN, LAMOUREUX, NEVAKSHONOFF, FAURSCHOU et CULLEN ainsi que M ^{me} STEFANSON. Motion rejetée à la majorité (15-19)..... | 346-347 |

MOTIONS D'APPROBATION (voir aussi Motions émanant du gouvernement)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| L'Assemblée approuve la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 78(1) du <i>Règlement</i> , que le Comité des subsides a examinée et dont il lui a fait rapport..... | 182 |
| L'Assemblée approuve la motion d'adhésion prévue au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i> | 182 |

MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉES (voir aussi Propositions émanant du gouvernement)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Levée de la séance (M. le <i>premier ministre</i> DOER)..... | 11 |
| Levée de la séance (M. le <i>ministre</i> CHOMIAK)..... | 69 |
| Motion d'adhésion présentée à l'Assemblée conformément au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i> | 182 |
| Budget des dépenses en capital (1 315 797 000 \$) (M. le <i>ministre</i> SELINGER)..... | 182 |
| Budget des dépenses principales (10 020 951 000 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 753 742 000 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]) (M. le <i>ministre</i> SELINGER)..... | 182 |
| Budget des crédits provisoires (4 810 056 480 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 565 306 500 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]) (M. le <i>ministre</i> SELINGER)..... | 74 |

INDEX

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Ordres sessionnels concernant les séances de juin 2009 et de l'automne (M. le <i>ministre</i> CHOMIAK) (avec le consentement de l'Assemblée) Débat : Motion adoptée..... | 214-220 |
| Prise en considération du discours du trône (M. le <i>premier ministre</i> DOER)..... | 10 |
| PAGES | |
| Nomination de Jamie CHALMERS, d'Angela ROESLER, de Joey DEARBORN, de Tyler NIKIEL, d'Allison FLIGG, de Christine DUROCHER, de Laura BAILEY, d'Andrew MCNAUGHTON, de Joseph DARCEL et de Jessica MORRISON-CIUNYK | 301 |
| PÉTITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL (voir l'annexe H) | |
| PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE | |
| Le président informe l'Assemblée : de la nomination des pages | 301 |
| PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B) | |
| PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC (voir l'annexe A) | |
| PROJETS DE LOI DÉPOSÉS À L'ASSEMBLÉE, ÉTAT DES (voir l'annexe D) | |
| PROJETS DE LOI NON SANCTIONNÉS (voir l'annexe C) | |
| PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS — ADOPTÉES | |
| 80 ^e anniversaire de la reconnaissance des femmes en tant que personnes — n ^o 17 (M ^{me} TAILLIEU) Débat : M ^{mes} TAILLIEU, MARCELINO et DRIEDGER, M ^{me} la <i>ministre</i> ALLAN, M ^{mes} MITCHELSON et HOWARD ainsi que M. LAMOUREUX. Motion adoptée à l'unanimité | 282 |
| 100 ^e anniversaire de l'établissement de B'nai Brith au Manitoba — n ^o 24 (M ^{me} HOWARD) Débat : M ^{me} HOWARD, M. MCFADYEN, M. le <i>ministre</i> SWAN, M ^{me} STEFANSON, M ^{me} la <i>ministre</i> MELNICK, M. GERRARD, M ^{me} BLADY et M. MAGUIRE. Motion adoptée à l'unanimité..... | 378-379 |
| 100 ^e anniversaire de l'établissement d'une communauté chinoise au Manitoba — n ^o 2 (M ^{me} MARCELINO) Débat : M ^{mes} MARCELINO, TAILLIEU et BRICK ainsi que MM. LAMOUREUX et SARAN. Motion adoptée à l'unanimité | 112-113 |
| 50 ^e anniversaire de la présence de la communauté philippine au Manitoba — n ^o 12 (M. LAMOUREUX) Débat : MM. LAMOUREUX, SARAN et MCFADYEN, M ^{me} MARCELINO, MM. GERRARD et JHA ainsi que M ^{me} ROWAT. Motion adoptée à l'unanimité..... | 192-193 |
| Reconnaissance du travail des secouristes pendant les inondations — n ^o 16 (M ^{me} BRICK) Débat : M ^{mes} BRICK et TAILLIEU, M. le <i>ministre</i> ASHTON, MM. SCHULER, DEWAR et LAMOUREUX ainsi que M ^{me} la <i>ministre</i> MELNICK. Motion adoptée à l'unanimité | 262-263 |

INDEX

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <p>Journée des réservistes — n° 18 (M^{me} KORZENIOWSKI) Débat : M^{me} KORZENIOWSKI, MM. CULLEN, BLAIKIE et GERRARD ainsi que M. le <i>ministre</i> RONDEAU. Motion adoptée à l'unanimité</p> | 304-305 |
| <p>Appui d'une zone de commerce extérieur à CentrePort Canada — n° 19 (M. MAGUIRE) Débat : M. MAGUIRE, M. le <i>ministre</i> LEMIEUX, M. EICHLER, M^{me} la <i>ministre</i> ALLAN, M. PEDERSEN, M^{me} KORZENIOWSKI ainsi que MM. LAMOUREUX et REID. Motion adoptée</p> | 316-317 |
| PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS — DÉBATTUES | |
| <p>90^e anniversaire de la grève générale de Winnipeg de 1919 — n° 10 (M. BLAIKIE) Débat : M. BLAIKIE, M^{me} TAILLIEU, MM. MARTINDALE et SCHULER, M^{me} MARCELINO ainsi que MM. PEDERSEN et FAURSCHOU. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 176-177 |
| <p>Logements à prix abordable pour les aînés — n° 6 (M^{me} BRAUN) Débat : M^{mes} BRAUN et ROWAT, M. SARAN, M^{me} TAILLIEU ainsi que MM. MARTINDALE, FAURSCHOU et M. PEDERSEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 134-135 |
| <p>Tout le monde à bord — n° 20 (M. ALTEMEYER) Débat : M. ALTEMEYER, M^{me} TAILLIEU, MM. MARTINDALE, PEDERSEN et MAGUIRE, M^{me} MARCELINO ainsi que MM. GOERTZEN et LAMOUREUX. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 329-330 |
| <p>Évaluation environnementale unique pour le projet BiPole III — n° 7 (M. CULLEN) Débat : M. CULLEN, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que MM. BOROTSIK, CALDWELL, FAURSCHOU et JHA. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 142-143 |
| <p>Programme de garde d'enfants — n° 4 (M^{me} SELBY) Débat : M^{mes} SELBY et TAILLIEU, MM. MARTINDALE et LAMOUREUX ainsi que M^{me} la <i>ministre</i> MELNICK et M^{me} MITCHELSON. Cette dernière conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 123-124 |
| <p>La fermeture de l'autoroute Disraeli — n° 9 (M^{me} MITCHELSON) Débat : M^{me} MITCHELSON, MM. BLAIKIE et SCHULER, M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. GERRARD, REID, JHA et DEWAR. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 148-149 |
| <p>Relance économique — n° 14 (M. MARTINDALE) Débat : MM. MARTINDALE, MAGUIRE, BLAIKIE et BOROTSIK, M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que M. PEDERSEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 221-222 |
| <p>Absence d'un plan à long terme axé sur la croissance économique — n° 5 (M. PEDERSEN) Débat : M. PEDERSEN, M. le <i>ministre</i> SWAN, MM. BOROTSIK, JHA et GRAYDON ainsi que M. le <i>ministre</i> RONDEAU. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 128-129 |
| <p>Absence de stratégie manitobaine pour les personnes souffrant d'un handicap — n° 11 (M. DYCK) Débat : M. DYCK, M^{me} HOWARD, M. PEDERSEN, M^{me} BLADY, M. FAURSCHOU, M^{me} KORZENIOWSKI et M. le <i>ministre</i> SWAN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 184-185 |
| <p>État de l'économie du Manitoba — n° 1 (M. BOROTSIK) Débat : M. BOROTSIK, M. le <i>ministre</i> SELINGER, M. PEDERSEN, M. le <i>ministre</i> ASHTON, M. DERKACH et M. le <i>ministre</i> BJORNSEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 53-54 |
| <p>Centres de l'amitié du Manitoba — n° 22 (M. DEWAR) Débat : MM. DEWAR, GOERTZEN et WHITEHEAD, M^{me} TAILLIEU, MM. NEVAKSHONOFF et FAURSCHOU, M^{me} BRICK ainsi que M. LAMOUREUX. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat</p> | 351-352 |

INDEX

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Dette croissante du Manitoba : une situation inquiétante — n° 3 (M. HAWRANIK) Débat : M. HAWRANIK, M. le <i>ministre</i> RONDEAU, M. BOROTSIK, M. le <i>ministre</i> SELINGER ainsi que MM. BLAIKIE, LAMOUREUX et DEWAR. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 118-119 |
| Jeu compulsif — n° 13 (M. GRAYDON) Débat : M. GRAYDON, M. le <i>ministre</i> SWAN, M. SCHULER, M ^{me} la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS ainsi que MM. LAMOUREUX et REID. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 201-202 |
| Stratégie d'habitation — n° 8 (M. REID) Débat : M. REID, M ^{me} ROWAT ainsi que MM. JENNISSON, LAMOUREUX, DEWAR et PEDERSEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 170-172 |
| Reconnaissance des bienfaits de la médecine chinoise traditionnelle — n° 23 (M. FAURSCHOU) Débat : M. FAURSCHOU, M ^{me} la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS, M. MAGUIRE, M. le <i>ministre</i> RONDEAU, M. LAMOUREUX, M ^{me} HOWARD et M. JENNISSON. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 364-365 |
| Élimination de la taxe provinciale de vente au détail à l'égard de certains services employés par les municipalités — n° 15 (M. BRIESE) Débat : MM. BRIESE, CALDWELL et MAGUIRE, M. le <i>ministre</i> ASHTON, M. DERKACH, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que M. BOROTSIK. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 244-245 |
| Convocation du Comité permanent de l'agriculture et de l'alimentation — n° 21 (M. EICHLER) Débat : M. EICHLER, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, MM. MAGUIRE, NEVAKSHONOFF et BRIESE ainsi que M. le <i>ministre</i> LEMIEUX. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 342-343 |
| Protection du lac Winnipeg — n° 25 (M ^{me} STEFANSON) Débat : M ^{me} STEFANSON, M ^{me} la <i>ministre</i> MELNICK, M. GERRARD, M. le <i>ministre</i> BJORNSON, M. FAURSCHOU et M. le <i>ministre</i> STRUTHERS. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat..... | 388-389 |

QUESTIONS DE PRIVILÈGE (voir aussi DÉCISIONS DU PRÉSIDENT)

QUESTIONS ÉCRITES — ACCEPTÉES ET AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ DONNÉ RÉPONSE

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| N° 6 — Répercussions de l'inondation sur les résidents de Breezy Point Question posée le 8 juin 2009 par M. GERRARD..... | 261 |
| N° 7 — Remplacement de l'inondation sur les résidents de Breezy Point Question posée le 8 juin 2009 par M. GERRARD..... | 261 |

QUESTIONS URGENTES D'INTÉRÊT PUBLIC (voir aussi DÉCISIONS DU PRÉSIDENT)

RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE L'INTERSESSION (voir l'annexe F)

RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE LA SESSION (voir l'annexe G)

RENOVI — APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Projet de loi 9 — <i>Loi sur la profession de travailleur social/The Social Work Profession Act</i> Amendement — M ^{me} MITCHELSON Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M ^{me} STEFANSON et M. LAMOUREUX. Rejeté à la majorité (18-29)..... | 381-382 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|

INDEX

SANCTION

| | |
|--------------------------------------|---------|
| Sanction de projets de loi : | |
| le 27 mars 2009..... | 77 |
| le 27 mai 2009 (administrateur)..... | 200 |
| le 11 juin 2009..... | 291-293 |
| le 8 octobre 2009..... | 393-394 |

SÉANCES DE L'ASSEMBLÉE

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Convocation de l'Assemblée (le 20 novembre 2008) | |
| Conformément au paragraphe 2(1) du <i>Règlement</i> , l'Assemblée ajourne ses travaux le jeudi 4 décembre 2008..... | 59 |
| Conformément au paragraphe 2(1) du <i>Règlement</i> , l'Assemblée ajourne ses travaux le jeudi 11 juin 2009..... | 293 |
| Prolongation de la séance : | |
| le 26 mars 2009 — 18 heures..... | 72 |
| le 22 avril 2009 — 17 h 30..... | 117 |
| le 10 juin 2009 — 17 h 10..... | 280 |
| le 29 septembre 2009 — 17 h 24..... | 357 |

VOTES

VOTES INSCRITS (voir Compte des voix)



Philip LEE
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA
ELIZABETH II, reine du Canada

PROCLAMATION

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous fixons au dimanche 29 novembre 2009 la date de clôture de la troisième session de la trente-neuvième législature de la province du Manitoba et nous convoquons la quatrième session de cette législature le lundi 30 novembre 2009, à 13 h 30.

PHILIP LEE
Lieutenant-gouverneur du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)
Le 25 novembre 2009

Le ministre de la Justice et procureur général,
M. Andrew SWAN